Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 17 octobre 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 novembre 1956 déterminant les organismes qui exploitent des services d'utilité publique au Congo belge et au Ruanda-Urundi, a donné le 3 novembre 1958 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e oktober 1958 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 november 1956 ter bepaling van de organismen die in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi diensten van openbaar nut exploiteren, heeft de 3e november 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations suivantes :

Le texte soumis à l'avis du Conseil d'Etat ne porte pas d'intitulé. Le texte suivant est proposé à cet effet :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 novembre 1956 déterminant les organismes qui exploitent des services d'utilité publique au Congo belge et au Ruanda-Urundi".

L'alinéa 2 du préambule serait plus correctement rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 21 novembre 1956 déterminant les organismes qui exploitent des services d'utilité publique au Congo belge et au Ruanda-Urundi, modifié par l'arrêté royal du 24 janvier 1958;".

A l'article 3, le texte néerlandais devrait être rédigé comme suit :

" ... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

De voor advies aan de Raad van State voorgelegde tekst heeft geen opschrift. Voorgesteld wordt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 november 1956 ter bepaling van de organismen die in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi diensten van openbaar nut exploiteren".

Een juistere lezing voor het tweede lid van de aanhef ware de volgende :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 november 1956 ter bepaling van de organismen die in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi diensten van openbaar nut exploiteren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 januari 1958;".

In artikel 2 vervange men de woorden "heeft uitwerking op" door de woorden "heeft uitwerking met ingang van ...".

In artikel 3 leze men :

"... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.